

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
----------------------	---

PHILIPP AMMON

In memoriam Gottfried Sturm. Biographische Notizen	19
--	----

ARBEITEN VON GOTTFRIED STURM	27
---	----

ZU DEN RUSSISCHEN VERBEN AUF -NUT'	27
---	----

GOTTFRIED STURM

Die russischen Verben auf -nut' (Phil. Diss. 1959)	29
--	----

I. Die Beziehungen zwischen den Gruppen der Verben auf -nutъ	30
--	----

II. Die produktive Verbalklasse	33
---------------------------------------	----

1. Bedeutungsgruppen	33
----------------------------	----

a) Verben der Bewegung	33
------------------------------	----

b) Verben aus dem physiologischen Bereich	35
---	----

c) Verben des Schwatzens, Schreiens, Bellens	35
--	----

d) Verben, die ein Geräusch beschreiben oder bezeichnen	36
---	----

e) Verben der Gemütsbewegung	37
------------------------------------	----

f) Die übrigen Verben	37
-----------------------------	----

2. Fragen der Wortbildung	38
---------------------------------	----

a) Verben, denen eine Interjektion zugrunde liegt	38
---	----

b) Verben, die ein weiteres Suffix vor dem -nu- besitzen	39
--	----

aa) Verben mit den Suffixen -k-nu-	40
--	----

bb) Verben mit den Suffixen -ych-nu-	42
--	----

c) Verben auf -anutъ	43
----------------------------	----

d) Fremdwörter in der produktiven Klasse	45
--	----

3. Ableitung der Verben und ihr Aspekt	47
--	----

a) Deverbative nichtpräfigierte Bildungen	47
---	----

b) Präfixlose Verben ohne Aspektpartner	52
---	----

c) Verben, die nur präfigiert vorkommen	53
d) Die präfigierten -nutъ-Verben und ihre sekundären imperfektiven Aspektpartner	54
4. Betonung	59
a) Betonung innerhalb der Aspektpaare	59
aa) Die präfixlosen Verben	59
bb) Die präfigierten Verben	61
b) Betonung innerhalb der Verbalformen eines -nutъ-Verbs	62
aa) Betonung im Futurum	62
bb) Betonung im Part. Prät. Pass.	64
5. Konsonantismus vor dem Suffix -nu-	66
a) Die Velare vor dem Suffix -nu-	67
b) Die Dentale -d- und -t- vor dem Suffix -nu-	69
c) -s- und -z- vor dem Suffix -nu-	70
d) Die Labiale vor dem Suffix -nu-	70
e) Andere Konsonanten vor dem Suffix -nu-	71
f) Besonderheiten	71
6. Präteritalbildung	74
III. Die Gruppe der Verben zwischen dem produktiven und dem unproduktiven Typ	80
IV. Die unproduktive Verbalgruppe	87
1. Bedeutungsgruppen	87
a) Inchoativa	87
b) Die übrigen Verben	88
aa) Verben, die eine Handlung bezeichnen	88
bb) Verben, die einen Zustand bezeichnen	89
2. Aspektverhältnisse	89
3. Alter und Ableitung der Verben	92
4. Betonung	94
5. Konsonantismus vor dem Suffix -nu-	95
6. Vokalismus in der Wurzelsilbe	98
7. Gleichbedeutende Verben anderer Klassen neben den Verben der unproduktiven Gruppe	99
8. Präteritalbildung	103

a) Das Präteritum	106
b) Das Part. Prät. Akt.	108
c) Das Adv.-Part. der Vorzeitigkeit	111
d) Das Part. Prät. Pass.	112
e) Präteritalbildung im Altrussischen	113
aa) Der Aorist	113
bb) Das -l-Partizip	115
cc) Das Part. Prät. Akt. I	116
dd) Das Adv.-Part. des Prät.	116
ee) Das Part. Prät. Pass.	116
V. Sonderfälle	118
1. Die Verben <i>стать, деть, клясть</i> und <i>застрять</i>	119
a) <i>стать, ста́ну, стал</i>	119
b) <i>деть, де́ну дел; одётый</i>	119
c) <i>застрять, застря́ну, застря́л</i>	120
d) <i>клясть, клянú, клял; кля́тый</i>	120
2. Die Verben <i>стыть</i> und <i>-стичь</i>	120
a) <i>стыть (neben сты́нуть), сты́ну, стыл</i>	120
b) <i>-стичь (neben стиѓнуть), -сти́гну, -стиг; -сти́гнутый</i>	121
3. Die Partizipialform <i>-пелёнутый</i>	121
VI. Schlussbetrachtung	122
Abkürzungsverzeichnis	125
Literaturverzeichnis	126

GOTTFRIED STURM

Die Konsonanten vor dem Verbalsuffix <i>-nu-</i> im Russischen (1963)	131
---	-----

GOTTFRIED STURM

Die russischen Verben vom Typ <i>слепнуть, привыкнуть</i> (1972)	137
--	-----

ZU IGORLIED UND ZADONŠČINA (ARTIKEL)	145
---	-----

GOTTFRIED STURM

Ein altrussisches Warnungsmotiv im Wandel der Jahrhunderte (1968)	147
---	-----

GOTTFRIED STURM	
Zwölf deutsche Igorliedübertragungen (1970)	160
GOTTFRIED STURM	
Zum Vergleich bei der Menschendarstellung in der altrussischen Literatur (1973)	169
GOTTFRIED STURM	
Der humanistische und demokratische Charakter der „Zadonščina“ (1981)	178
GOTTFRIED STURM (Übersetzung)	
Sadonstschina. Die Lobpreisung des Großfürsten Dmitri Iwanowitsch und seines Veters, des Fürsten Wladimir Andrejewitsch, wie sie ihren Feind, den Chan Mamai, besiegten (1982)	186
GOTTFRIED STURM	
Internationale Konferenz zum Igorlied-Jubiläum in Moskau (1986)	199
JUTTA HARNEY und GOTTFRIED STURM	
Zur Igorlied-Rezeption im deutschsprachigen Raum und bei den Sorben. Fragen der Übersetzung des Denkmals (1988)	203
GOTTFRIED STURM	
Zur Klage der Jaroslavna und zu ihren Übersetzungen. Überlegungen zu Übersetzungsvarianten (1989)	227
ГОТТФРИД ШТУРМ	
К истории переводов „Слова о полку Игореве“ на немецкий язык (1990)	238
JUTTA HARNEY / JAN SKUTIL / GOTTFRIED STURM	
Eine frühe Übersetzung des altrussischen „Слово о полку Игореве“ ins Obersorbische (1991)	250

GOTTFRIED STURM

Aus: Altrussische Geschichts-, Volks- und Heldenepik (1991)

Das Igorlied (Slovo o polku Igoreve) 277

Sadonstschina (Slovo Sofonija rjazanca [Zadonščina]) 281

ZU IGORLIED UND ZADONŠČINA

(REZENSIONEN VON GOTTFRIED STURM) 283

Das Lied von der Heerfahrt Igors, des Sohnes Swjatoslaws,

des Enkels Olegs. Herausgegeben und übersetzt von Harald Raab

(= Reclams Universal-Bibliothek, Bd. 216), Leipzig 1965 (1966) 285

Sofonija's Tale of the Russian-Tatar Battle on the Kulikovo Field.

Ed. by Roman Jakobson and Dean S. Worth. The Hague 1963 (1966) 292

Словарь-справочник „Слова о полку Игореве“. Выпуск 1: А–Г.

Составитель В. Л. Виноградова, под ред. Б. А. Ларина, Б. Л. Бого-

родского, Д. С. Лихачева. Москва – Ленинград 1965 (1967) 295

T. Čiževska, Glossary of the Igor' Tale. The Hague 1966 (1968) 303

A. Vaillant, La Zadonščina. Épopée russe du XV^e siècle.

Paris 1967 (1970) 308

Д. С. Лихачев, „Слово о полку Игореве“.

Историко-литературный очерк. Москва 1976 (1978) 314

H. R. Cooper, Jr., The Igor Tale. An Annotated Bibliography

of 20th Century Non-Soviet Scholarship on the *Slovo o polku Igoreve*.

White Plains/N. Y. – London 1978 (1979) 320

Словарь-справочник „Слова о полку Игореве“. Вып. 6:

Т–Я и дополнения. Составитель В. Л. Виноградова. Под ред.

Б. Л. Богородского, Д. С. Лихачева, О. В. Творогова.

Ленинград 1984 (1985) 325

Das Lied von der Heerfahrt Igor's. Aus dem altrussischen Urtext übersetzt, eingeleitet und erläutert von Ludolf Müller. München 1989 (1990)	329
BIBLIOGRAPHIE DER ARBEITEN VON GOTTFRIED STURM	335
BEITRÄGE ZUM GEDENKEN AN GOTTFRIED STURM	347
ЕВГЕНИЙ ГЕРМАНОВИЧ ВОДОЛАЗКИН и ТАТЬЯНА РОБЕРТОВНА РУДИ (Санкт-Петербург) Памяти Готфрида Штурма	349
СВЕТЛАНА МЕНГЕЛЬ (Halle an der Saale) Взаимосвязанность грамматических концепций в печатном листе „Extranea“ и грамматиках Й. В. Пауса и Й. Х. Шталя. Суверенность, приемственность или взаимовлияние?	350
GAIL LENHOFF (Los Angeles) Translators as Middlemen in Baltic Trade: The 1229 Smolensk Treaty with Riga and Gotland	370
CHRISTFRIED BÖTTRICH (Greifswald) Asketische Frömmigkeit in der Vita des heiligen Feodossi Petscherski	381
ОЛЕГ ВИТАЛЬЕВИЧ ПАНЧЕНКО (Санкт-Петербург) От соловецкого житийника к Соловецкому патерику: агиографический свод Евфимия Тросковина 1720-х гг.	416
SABINE FAHL und DIETER FAHL (Greifswald / Berlin) Μνήμη Αιώνιος. Das Synaxarion im Zeitkonzept der Kurzen Chronographischen Paleja	447
JEKATHERINA LEBEDEWA (Heidelberg) Lev Tolstojs „Krieg und Frieden“ – Auf der Suche nach der verlorenen kulturellen und nationalen Identität	514

GABRIELA LEHMANN-CARLI (Halle an der Saale)	
Aspekte von Lev Tolstoj's Nachdenken über Krieg und Frieden auf dem Weg zum Pazifismus	524
LOLA DEBÜSER (Berlin)	
Andrej Platonows „Glückliche Moskwa“: Die Verwandlung faustischer Absichten in mephistophelische Wirklichkeit	531
НАТАЛЬЯ ВЛАДИМИРОВНА ПОНЫРКО (Санкт-Петербург)	
Духовное завещание старообрядческого епископа Геронтия (Лакомкина) как образец живой связи старообрядческой литературы нового времени с древнерусской культурной традицией	556
PHILIPP AMMON (Berlin)	
Er sei im Licht	571